MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
AL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. DI/2/290-2003

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova prezintă complimentele sale Ministerului pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania și, în baza obiectivului de simplificare a procedurii de conversiune a permiselor de conducere pentru titularii de permise de conducere eliberate de autoritățile competente din Republica Moldova sau de autoritățile din Republica Albania, inclusiv pentru titularii de permise de conducere valabile cu permise de ședere din Republica Moldova și Republica Albania, pe bază de reciprocitate, are onoarea de a propune următorul Acord între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind conversiunea permiselor de conducere:

1. În interpretarea punctelor din prezentul Acord, termenul „permis de ședere, ședere permanentă și temporară" are sensul definit în legislația națională în vigoare a Părților.

2. Partea moldovenească va simplifica procedura de conversiune a permiselor de conducere după cum urmează:

a) Titularii unui permis de conducere valabil din categoriile AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D și DE, eliberat de autoritățile competente din Republica Albania, în orice moment după intrarea pe teritoriul Republicii Moldova, vor putea converti permisul de conducere în unul din moldovenesc din categoriile AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D sau DE, fără a susține un examen teoretic sau practic, cu excepția permisului de conducere temporar;

b) Dacă titularul unui permis de conducere albanez solicită conversiunea unui permis de conducere eliberat de o autoritate albaneză și prezintă documentele solicitate de autoritățile moldovenești, acesta va primi un permis de conducere moldovenesc după achitarea taxelor și costurilor obligatorii, cu excepția permiselor de conducere temporare.

3. Partea albaneză va simplifica procedura de conversiune a permiselor de conducere după cum urmează:

a) Titularii unui permis de conducere valabil din categoriile AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D și DE, eliberat de autoritățile competente din Republica Moldova, în orice moment după intrarea pe teritoriul Republicii Albania, vor putea converti permisul de conducere în unul albanez din categoria AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D sau DE, fără a trece un examen teoretic sau practic, cu excepția permiselor de conducere temporare;

MINISTERUL PENTRU EUROPA ȘI AFACERI
EXTERNE AL REPUBLICII ALBANIA

Tirana

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

b) Dacă titularul unui permis de conducere moldovenesc solicită conversiunea unui permis de conducere eliberat de o autoritate moldovenească și prezintă documentele solicitate de autoritățile albaneze, acesta va primi un permis de conducere albanez după achitarea taxelor și costurilor obligatorii, cu excepția permiselor de conducere temporare.

Dispozițiile prezentului Acord nu se aplică permiselor de conducere eliberate pe baza conversiunii unui permis de conducere străin sau a oricărui alt document eliberat de o autoritate competentă a unei părți terțe.

4. La conversiunea permisului de conducere, ambele Părți se vor asigura că termenii și restricțiile prevăzute în permisul original vor fi menționate în noul permis de conducere, precum și informația că autoritatea care convertește permisul de conducere a verificat identitatea solicitantului și valabilitatea permisului, precum și experiența de conducere demonstrată de autoritatea emitentă pe originalul celeilalte Părți.

Posesorii permiselor de conducere eliberate de autoritățile din Republica Moldova și Republica Albania, care solicită permise de conducere, sunt obligați să prezinte, la solicitarea autorității interesate, un certificat medical de specialitate, care să ateste aptitudinile fizice și psihice necesare pentru conducerea vehiculelor din categoriile/subcategoriile menționate anterior, a căror preschimbare este solicitată.

Conversiunea permiselor de conducere, eliberate de autoritățile din Republica Moldova și Republica Albania, nu va fi acceptată de către autoritatea interesată a statului care efectuează conversiunea dacă titularul nu întrunește vârsta prevăzută în normele solicitate în procedura de conversie.

5. Autoritatea de conversiune are posibilitatea de a verifica valabilitatea permisului de conducere la autoritatea emitentă prin intermediul tehnologiilor informaționale.

6. Permisul de conducere convertit în original va fi returnat autorităților celeilalte Părți.

7. Autoritățile competente ale Părților sunt:

a) În Republica Moldova:
Agenția Servicii Publice
Str. Alexandr Pușkin nr. 42, Chișinău, MD-2012
Republica Moldova
E-mail: asp@asp.gov.md; dimtcca@asp.gov.md.

b) În Republica Albania:
Direcția Generală a Serviciilor de Transport Rutier
Rruga „Muhedin Llagani" nr. 10, Tirana
Fax: +355 42238175
E-mail: dpshtrr@dpshtrr.gov.

8. Datele cu caracter personal comunicate și prezentate de către autoritățile competente ale părților sunt protejate în ambele țări în conformitate cu legislația internă a acestora.

9. Fiecare Parte informează fără întârziere cealaltă Parte cu privire la modificările aduse modelului relevant al permisului de conducere valabil și pune la dispoziție modelele de permise de conducere existente în format electronic.



10. Colaborarea dintre Părți implică respectarea drepturilor fundamentale și a dreptului la viață privată și la protecția datelor cu caracter personal, garantate prin regimuri speciale de protecție a datelor. Părțile se asigură că datele colectate pe baza prezentului Acord nu sunt utilizate în alte scopuri decât cele definite în acesta, fără a depăși în niciun caz ceea ce este adecvat și necesar pentru obținerea acestora.

În acest sens, fără a aduce atingere cerințelor procedurilor respective din State, fiecare Parte se asigură că Părțile interesate sunt informate în timp util cu privire la drepturile lor de acces, de rectificare și de ștergere a datelor lor cu caracter personal, precum și cu privire la termenul maxim de păstrare legală a datelor în cauză.

11. Prezentul Acord se va încheia pe o perioadă nedeterminată. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord în orice moment printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți prin canale diplomatice. În acest caz, denunțarea produce efecte în termen de șase luni de la data primirii acestei notificări.

12. Prezentul Acord poate fi modificat prin consimțământ reciproc în scris. Modificările vor intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise care confirmă îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

În cazul acceptării punctelor sus-menționate, Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova propune ca prezenta Notă și Nota de răspuns a Ministerului pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania să constituie un Acord între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind conversiunea permiselor de conducere, care va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise care confirmă efectuarea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania asigurările înaltei sale considerații.

Chișinău, 22 Februarie 2024

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

Nr. 4098/1

Ministerul pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania prezintă complimentele sale Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și are onoarea de a confirma primirea notei № DI/2/290-2003, din 22 februarie 2024, care are următorul conținut:

„Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă complimentele sale Ministerului pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania și, în baza obiectivului de simplificare a procedurii de conversiune a permiselor de conducere pentru titularii de permise de conducere eliberate de autoritățile competente din Republica Moldova sau de autoritățile din Republica Albania, inclusiv pentru titularii de permise de conducere valabile cu permise de ședere din Republica Moldova și Republica Albania, pe bază de reciprocitate, are onoarea de a propune următorul Acord între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind conversiunea permiselor de conducere:

1. În interpretarea punctelor din prezentul Acord, termenul „permis de ședere, ședere permanentă și temporară" are sensul definit în legislația națională în vigoare a Părților.

2. Partea albaneză va simplifica procedura de conversiune a permiselor de conducere după cum urmează:

a) Titularii unui permis de conducere valabil din categoriile AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D și DE, eliberat de autoritățile competente din Republica Moldova, în orice moment după intrarea pe teritoriul Republicii Albania, vor putea converti permisul de conducere în unul albanez din categoria AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D sau DE, fără a trece un examen teoretic sau practic, cu excepția permiselor de conducere temporare.

b) Dacă titularul unui permis de conducere moldovenesc solicită conversiunea unui permis de conducere eliberat de o autoritate moldovenească și prezintă documentele solicitate de autoritățile albaneze, acesta va primi un permis de conducere albanez după achitarea taxelor și costurilor obligatorii, cu excepția permiselor de conducere temporare.

3. Partea moldovenească va simplifica procedura de conversiune a permiselor de conducere după cum urmează:

a) Titularii unui permis de conducere valabil din categoriile AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D și DE, eliberat de autoritățile competente din Republica Albania, în orice moment după intrarea pe teritoriul Republicii Moldova, vor putea converti permisul de conducere în unul moldovenesc din categoriile AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D sau DE, fără a susține un examen teoretic sau practic, cu excepția permisului de conducere temporar.

b) Dacă titularul unui permis de conducere albanez solicită conversiunea unui permis de conducere eliberat de o autoritate albaneză și prezintă documentele solicitate de autoritățile moldovenești, acesta va primi un permis de conducere moldovenesc după achitarea taxelor și costurilor obligatorii, cu excepția permiselor de conducere temporare.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

Dispozițiile prezentului Acord nu se aplică permiselor de conducere eliberate pe baza conversiunii unui permis de conducere străin sau a oricărui alt document eliberat de o autoritate competentă a unei părți terțe.

4. La conversiunea permisului de conducere, ambele Părți se vor asigura că termenii și restricțiile prevăzute în permisul original vor fi menționate în noul permis de conducere, precum și informația că autoritatea care convertește permisul de conducere a verificat identitatea solicitantului și valabilitatea permisului, precum și experiența de conducere demonstrată de autoritatea emitentă pe originalul celeilalte Părți.

Posesorii permiselor de conducere eliberate de autoritățile din Republica Albania și Republica Moldova, care solicită permise de conducere, sunt obligați să prezinte, la solicitarea autorității interesate, un certificat medical de specialitate, care să ateste aptitudinile fizice și psihice necesare pentru conducerea vehiculelor din categoriile/subcategoriile menționate anterior, a căror preschimbare este solicitată.

Conversiunea permiselor de conducere, eliberate de autoritățile din Republica Albania și Republica Moldova, nu va fi acceptată de către autoritatea interesată a statului care efectuează conversiunea dacă titularul nu întrunește vârsta prevăzută în normele solicitate în procedura de conversie.

5. Autoritatea de conversiune are posibilitatea de a verifica valabilitatea permisului de conducere la autoritatea emitentă prin intermediul tehnologiilor informaționale.

6. Permisul de conducere convertit în original va fi returnat autorităților celeilalte Părți.

7. Autoritățile competente ale Părților sunt:

a) În Republica Albania:
Direcția Generală a Serviciilor de Transport Rutier
Rruga „Muhedin Llagani" nr. 10, Tirana
Fax: +355 42238175
E-mail: dpshtrr@dpshtrr.gov.

b) În Republica Moldova:
Agenția Servicii Publice
Str. Alexandr Pușkin nr. 42, Chișinău, MD-2012
Republica Moldova
E-mail: asp@asp.gov.md; dimtcca@asp.gov.md.

8. Datele cu caracter personal comunicate și prezentate de către autoritățile competente ale părților sunt protejate în ambele țări în conformitate cu legislația internă a acestora.

9. Fiecare Parte informează fără întârziere cealaltă Parte cu privire la modificările aduse modelului relevant al permisului de conducere valabil și pune la dispoziție modelele de permise de conducere existente în format electronic.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE ȘI PETIȚII

10. Colaborarea dintre Părți implică respectarea drepturilor fundamentale și a dreptului la viață privată și la protecția datelor cu caracter personal, garantate prin regimuri speciale de protecție a datelor. Părțile se asigură că datele colectate pe baza prezentului Acord nu sunt utilizate în alte scopuri decât cele definite în acesta, fără a depăși în niciun caz ceea ce este adecvat și necesar pentru obținerea acestora.

În acest sens, fără a aduce atingere cerințelor procedurilor respective din State, fiecare Parte se asigură că Părțile interesate sunt informate în timp util cu privire la drepturile lor de acces, de rectificare și de ștergere a datelor lor cu caracter personal, precum și cu privire la termenul maxim de păstrare legală a datelor în cauză.

11. Prezentul Acord se va încheia pe o perioadă nedeterminată. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord în orice moment printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți prin canale diplomatice. În acest caz, denunțarea produce efecte în termen de șase luni de la data primirii acestei notificări.

12. Prezentul Acord poate fi modificat prin consimțământ reciproc în scris. Modificările vor intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise care confirmă îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

În cazul acceptării punctelor sus-menționate, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova propune ca prezenta Notă și Nota de răspuns a Ministerului pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania să constituie un Acord între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind conversiunea permiselor de conducere, care va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise care confirmă efectuarea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania asigurările înaltei sale considerații."

Ministrul pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania are onoarea de a accepta, în numele Consiliului de Miniștri al Republicii Albania, punctele menționate mai sus și propune ca Nota ministerului № DI/2/290-2003, din 22 februarie 2024 și prezenta Notă de răspuns să constituie un Acord între Consiliul de Miniștri al Republicii Albania și Guvernul Republicii Moldova privind conversiunea permiselor de conducere, ce intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise care confirmă efectuarea procedurilor juridice interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Ministerul pentru Europa și Afaceri Externe al Republicii Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova, asigurările înaltei sale considerații.

Tirana, 21 martie 2024

